



Quiero hacer escuchar mi voz crítica en este mundo globalizado

Reflexiones y propuestas sobre la multiliteracidad

daniel.cassany@upf.edu

www.upf.edu/df/personal/danielcass/index.htm

<http://www.upf.edu/df/recerca/grups/graell/index.htm>




Mi voz crítica Daniel Cassany 1

Índice

1. Puntos de partida [3]	Planteamiento
2. Prácticas actuales de la literacidad: [1]	Nuevas formas de leer y escribir
2.1. La <i>literacidad crítica</i> . Democracia. [5]	
2.2. La <i>literacidad electrónica</i> . Internet. [4]	
2.3. La <i>multiliteracidad</i> . Plurilingüismo. [4]	
3. Propuestas didácticas:	Metodología
3.1. Para escribir críticamente [3]	
3.2. Para escribir electrónicamente [2]	
3.3. Para escribir para diferentes comunidades [5]	

Mi voz crítica Daniel Cassany 2


Puntos de partida [1]

Lingüístico  <i>lectura</i> <i>redacción</i>	Psicolingüístico  <i>comprensión</i> <i>composición</i>	Sociocultural / sociolingüístico  <i>prácticas discursivas</i> <i>género profesional</i>
---	--	---

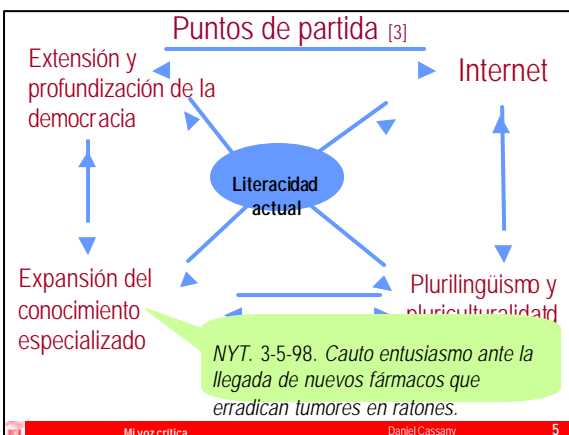
Mi voz crítica Daniel Cassany 3

FORGES

Leer y escribir son construcciones sociales. Cada época y cada circunstancia histórica dan nuevos sentidos a esos verbos. Emilia Ferreiro (2001: 13)



Mi voz crítica Daniel Cassany 4



- ## Democracia: la literacidad crítica [1]
- Expansión y profundización de la democracia
 - La libertad de expresión
 - La dominación se ejerce a través del discurso
 - La lengua no refleja la realidad: el discurso refleja la mirada de cada hablante, en cada situación.
 - El discurso construye *representaciones* de la realidad, formas culturales.
 - Leer las líneas > entre líneas > *tras las líneas*.
 - ACD. Análisis Crítico del Discurso.
- Mi voz crítica Daniel Cassany 6

—¡María!, tráeme las gafas para de cerca y las de leer entre líneas.

Chumi Chúmez
La Codorniz, 1586, año XXXII.
Madrid: 1-4-1972.

Mi voz crítica Daniel Cassany 7

Literacidad crítica: ejemplos [3]

Partido Popular:

- El agua debe ser para todos
- Si al trasvase del río Ebro

¿Qué pienso yo?

Otros partidos:

- El agua varía de precio para el uso diario, la agricultura, un campo de golf.
- Cuestiones ecológicas. No.

Mi voz crítica Daniel Cassany 8

Literacidad crítica: ejemplos [4]

¿Qué guerra?
Es justa.

La guerra de Irak no es justa

¿Ibarretxe? El Plan Ibarretxe no soluciona el problema de Euskadi

¿pacifista?

Ironía: mi madre no es virgen
Mi madre es virgen

Mi voz crítica Daniel Cassany 9

Literacidad crítica [5]

¿Qué exige la producción crítica?

1. Definir los propósitos de un discurso.
2. Elaborar una cara o máscara de autor (*face*).
3. Posicionarse respecto a:
 - las voces previas,
 - a otras cuestiones controvertidas.
4. Definir a la audiencia.
5. Elegir el género discursivo y actualizarlo.
6. Elegir contenido, argumentos, registro, etc.

Mi voz crítica Daniel Cassany 10

Literacidad electrónica: Internet [1]

- Migración de prácticas escritoras hacia Internet y otras formas electrónicas: celulares, PDA, etc.
- Ámbitos como la ciencia, el ocio, el periodismo o la educación sufren cambios transcendentales. **800 millones de usuarios.**
- Es una migración irreversible. No sustituye nada.
- Hay varios *géneros electrónicos* sincrónicos y asincrónicos.
- CMO: Comunicación Mediatizada por Ordenador.

Mi voz crítica Daniel Cassany 11

Literacidad electrónica: ejemplo [2]

<Simonet> **lampe**: soy de REus

<Pett> **hola de nuevo...**

<Simonet> **te gusto mas ahora?**

<joanna > PETTTTTTTTTTTTT

<lampegia > no esverdad

<jul> estupendo

<joanna > BASTAAAAA

<baldric> Hay mucha gente ho me lo parece?

<lampegia > en reus os huelen los pies...

<Ariadna > **re holas Petttttt**

<Simonet> ui

<mafi> solo te lo parece **baldric**

<lampegia > te lo parece

<joanna > y comen fideos

<Simonet> y en Cambrils deshacen camas

<Cris > **pettttt**, que no tienes que **caer** más....

- Apodos
- Usos particulares
- Vocativos
- Conversa 1ª
- Conversa 2ª
- Conversa 3ª
- Pares adyacentes separados
- Usos tipográficos

Mi voz crítica Daniel Cassany 12

Análogo ? electrónico [4]

- Comunidad política o de habla
- Monoculturalidad
- Interacción diferida
- Lenguaje gráfico
- Linealidad
- Textualitatretroactiva
- Texto cerrado
- Sobrecarga cognitiva
- Comunidad virtual, discursiva
- Interculturalidad
- Interacción rápida
- Multimedia
- Hipertexto
- Intertextualidad proactiva.
- Texto abierto
- Descarga cognitiva. Ingeniería lingüística.
- Autoaprendizaje.

La multiliteracidad: el plurilingüismo [1]

- La normalidad es el plurilingüismo.
- Leemos y escribimos textos procedentes de varias culturas (traducciones) e incluso en varias lenguas.
- Europa: dos idiomas + uno (receptiva).
- Cada comunidad tiene sus prácticas discursivas particulares: la retórica contrastiva.
- Géneros discursivos, roles, funciones y estilos son diferentes en cada cultura: desencuentros interculturales.
- **La literacidad plurilingüe o la multiliteracidad** es una forma actual de lectura y escritura.

Ejemplos [2]

1. *Hoy temprano mi familia me ha preparado un desayuno espléndido.*
2. *Subí al autobús. El conductor no tenía cambio. Una anciana, amablemente, me dio 15 céntimos.*
3. *Entré en la tienda. El dependiente me sirvió una Coca-cola. Ofrecí 100 € por un collarín. Se puso a reír como un loco.*

Ejemplos [3]



Propuestas: escribir con criticidad [1]

Condiciones para fomentar la literacidad actual:

1. Leer y escribir *textos auténticos*.
2. Atender a los contextos de producción y recepción, en las comunidades discursivas (*género discursivo, cultura, práctica social*).
3. Poner énfasis en:
 - la *negociación de significado* entre autor y lector.
 - el proceso de construcción de significado: usar *el habla como herramienta de construcción* de la interpretación.

Propuestas: escribir con criticidad [2]

- Aspectos metodológicos:
 1. *Taller de lectura y escritura* en el aula: prácticas de coautoría y colectura
 2. El *trabajo por casos* reales o verosímiles.
 3. *El enfoque electrónico*.
 4. Usar *textos paralelos*: versiones diferentes, modelos textuales, textos previos.
 5. Utilizar la tecnología: redactores y traductores asistidos.

Propuestas: escribir con criticidad [3]

- Consecuencias de la perspectiva crítica:
 1. Leer y escribir es la actividad central del aula.
 2. El aprendiz habla de lo que entiende y quiere decir.
 3. El habla del docente es organizativa, dinamizadora.
 4. Los criterios de evaluación son la calidad lingüística, pero también la capacidad de reflexión, la madurez.

Conclusiones

1. Han cambiado las prácticas sociales de lectura y escritura, los discursos y, en consecuencia, debe cambiar también la forma de enseñar-aprender a escribir.
2. Hoy escribimos
 - de modo electrónico y las prácticas deben asumir los nuevos géneros electrónicos.
 - a audiencias pluriculturales y el autor debe asumir la gestión de información intercultural.
 - en libertad para todos y debemos entender que siempre hay una ideología detrás de las líneas.

Bibliografía citada

- Ferreiro, Emilia (2001). *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. México: FCE.
- Shetzer, H. y Warschauer, Mark (2000). "An electronic literacy approach to network-based language teaching." En Warschauer, M. y Kern, R. (eds.), *Network-based language teaching: Concepts and practice*. New York: Cambridge University Press. 171-185.
<http://www.gse.ucl.edu/markw/papers.html>
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium", *Journal of Second Language Writing* 12, 151-179.
- Fogg, B. J., Soohoo, C., Danielson, D. R., Marable, L., Stanford, J., Tauber, E. R. (2003). "How do users evaluate the credibility of web sites?" *Proceedings of DUX2003, Designing for User Experiences*. Informe detallado en: www.consumerwebwatch.org/news/report3_credibilityresearch/stanfordPTL_abstract.htm
- Belcher, Diane; Connor, Ulla (2001) *Reflections on multiliterate lives*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Swales, John M. (1990) *Genre Analysis*. Cambridge: CUP.
- Ngozi Nwogu, Kevin. (1997) "The Medical Research Paper: Structure and Functions", *English for Specific Purposes* 16, 2, 119-138.
- Bazerman, Charles. (1988) *Shaping Written Knowledge: The Genre and Activity of the Experimental Article in Science*, Madison, University of Wisconsin Press.